



Gesundheitszeugnis für die Ausfuhr von Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnissen aus der Bundesrepublik Österreich nach Japan

Health certificate for the exportation of beef, beef offal and their products from the Federal Republic of Austria to Japan

Bei Abweichungen hinsichtlich der Auslegung ist der englische Wortlaut maßgeblich. / Shall there be any deviation, the English text is prevailing.

Exportland / Exporting country: **Bundesrepublik Österreich / Federal Republic of Austria**

| | | |
|---|--|--|
| Teil I: Angaben zur Sendung / Part I: Details of dispatched consignment | I.1. Name und Anschrift des Versenders / Name and address of consignor | I.2. Bescheinigungs-Nr. / Certificate reference number |
| | | I.3. Zuständige Bundesbehörde / Central Competent Authority |
| | | I.4. Örtlich zuständige Veterinärbehörde (ausstellende Behörde) / Local Competent Veterinary Authority (issuing authority) |
| | I.5. Name und Anschrift des Empfängers / Name and address of consignee | I.6. Produktbezeichnung / Name & type product Tierart / Animal species |
| | I.7. Art der Verpackung / Type of packaging | I.8. Stückzahl / No. of pieces |
| | I.9 Bruttogewicht / Gross weight Nettogewicht / Net weight | I.10. Schlachtdatum / Date of slaughter Zerlegedatum / Date of cutting Bearbeitungsdatum / Date of processing/ Verpackungsdatum / Date of packaging Genusstauglichkeits-(Identitäts-) Kennzeichnung / Health (Identification) mark |
| | I.11. Name & Anschrift Schlachthof / Name and address of slaughterhouse Veterinärkontrollnummer / EST No: | I.12. Name & Anschrift Zerlegebetrieb / Name and address of cutting plant Veterinärkontrollnummer / EST No: |
| | I.13. Name & Anschrift Verarbeitungsbetrieb / Name and address of processing plant: Veterinärkontrollnummer / EST No: | I.14. Name & Anschrift Kühlhaus / Name and address of approved cold stores Veterinärkontrollnummer / EST No: |
| | I.15. Herkunftsland / Country of origin | |
| | I.16. Name & Anschrift Versandbetrieb / Name and address of dispatching establishment: | I.17. Datum und Ort der Verladung / Date and place of loading |
| I.18. Container Nummer / Container No. Siegelnummer / Seal No. Art & Identifizierung des Transportmittels / Type & identification of means of transport | | |

| Teil II: Gesundheitsbescheinigung / Part II: Health Attestation | II. Gesundheitsbescheinigung / Health Attestation | Bescheinigungs-Nr. / Certificate reference number |
|---|---|---|
| | <p>Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätigt durch seine Unterschrift, dass das in Teil I bezeichnete Fleisch: / The undersigned official veterinarian hereby certifies by signature, that the meat described in Part I:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das oben beschriebene exportierte Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnis wurde unter hygienischen Bedingungen in Übereinstimmung mit den Gesetzen und Bestimmungen Österreichs bzw. der EU verarbeitet. Die in Österreich und der EU geltenden Gesetze und Bestimmungen sind als gleichwertig mit den gesetzlichen Anforderungen Japans über Schlacht- und Lebensmittelhygiene anzusehen. / The exported beef, beef offal and their products described above to Japan were processed under sanitary conditions in accordance with the laws and regulations in Austria and the EU. The laws and regulations of Austria and EU have been deemed to be equivalent to the legal requirements on slaughter hygiene and food sanitation of Japan. 2. Alle Bedingungen, die in dem zwischen Österreich und Japan vereinbarten EVP Beef 2023 (Exportüberprüfungsprogramm) und den AHR Beef 2023 (Tiergesundheitsanforderungen) gefordert werden, wurden erfüllt. / All the required conditions described in the "Export Verification Program" (EVP Beef 2023) and in the "Animal Health Requirements for beef, beef offal and their products to be exported to Japan from Austria" (AHR Beef 2023) were fulfilled. 3. Länder in denen die Rinder geboren wurden, die zur Produktion von Rindfleisch herangezogen sind. / Countries where the cattle to be used for production were born: Länder in denen die Rinder aufgezogen wurden, die zur Produktion von Rindfleisch herangezogen sind. / Countries where the cattle to be used for production were raised: <p>Entweder / Either</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Die für die Produktion von Rindfleisch zum Export nach Japan geschlachteten Rinder wurden in Österreich geboren und aufgezogen. / The cattle slaughtered for the production of the exported beef to be exported to Japan were born and raised only in Austria (*) <p>oder / or</p> <p>unmittelbar und rechtmäßig aus und durch Ländern importiert, die von Japan als zum Export von Rindfleisch nach Japan berechtigt wurden (berechtigte Länder gemäß Anhang 2 der AHR Beef 2023) ohne die Möglichkeit eines Transits durch andere als die genannten Länder, und sind in Österreich aufgezogen und erfüllen alle Anforderungen gemäß Ziffer 1 der Anlage 1 des AHR Beef 2023 vollständig / Directly and legally imported from and via countries approved as the third free country or the specified country (the third free or the specified countries are specified in Annex 2 of the AHR Beef 2023) without transiting through countries other than the said third free countries or the specified countries, and raised in Austria, and completely meet all the requirements in item 1 of Annex 1 of the AHR Beef 2023.</p> <p>und / and</p> <p>Sie werden von einem Gesundheitszertifikat der berechtigten Länder begleitet und wiesen keine Anzeichen von infektiösen Tierseuchen auf, die als Ergebnis der Exportkontrolle von den Behörden des berechtigten Landes durchgeführt wurde. / Accompanied by the inspection certificate issued by the third free or specified country, and were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of export inspection conducted by the government authorities of the third free countries or the specified countries;</p> <p>oder / or</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Das exportierte Rindfleisch, das alle Anforderungen gemäß Ziffer 2 der Anlage 1 des AHR Beef 2023 vollständig erfüllt, wurde unmittelbar und rechtmäßig aus berechtigten Ländern gemäß Anhang 2 der AHR Beef 2023 importiert und erfüllt alle nachfolgenden Bedingungen: / <p>The exported beef, that completely meet all requirements in item 2 of Annex 1 of the AHR Beef 2023 and that was directly and legally imported from the third free or the specified countries according to Annex 2 of the AHR Beef 2023 and completely meet all the requirements in the following items (*):</p> <ol style="list-style-type: none"> A. das exportierte Fleisch stammt von Rindern, die nur in berechtigten Ländern geboren und aufgezogen wurden / The exported beef to Japan is derived from cattle, which are born and raised only in the third free or the specified countries. B. die geschlachteten Rinder mit Verdachts- oder bestätigtem BSE-Fall oder Kohorten, in denen es BSE-Fälle gegeben hat, gemäß des Terrestrial Animal Health Code der Weltorganisation für Tiergesundheit (WOAH) werden nicht in Österreich als Ausgangsmaterialien für den menschlichen oder tierischen Verzehr verwendet. / The slaughtered cattle that were suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organisation of Animal Health (WOAH) are not utilized in Austria for the production of materials for human or animal consumption. C. das exportierte Rindfleisch nach Japan stammt aus berechtigten Ländern, in denen bei geschlachteten Rindern die SRM Bedingungen erfüllt wurden. / The exported beef to Japan was derived from slaughtered cattle which meet SRM removal requirements imposed on beef to be exported to Japan from the country where the cattle was imported. D. das exportierte Fleisch wird ausschließlich in Betrieben bearbeitet, welche von den Behörden der berechtigten Länder für die Handhabung von Fleisch für den Export nach Japan zugelassen wurden. / The exported beef to Japan is handled only in facilities designated as eligible for handling meat to be exported to Japan by the competent authority of the third free or specified countries. E. das exportierte Rindfleisch wird nach besagter Inspektion unmittelbar in die dafür zugelassenen österreichischen Betriebe transportiert. / The exported beef to Japan is directly carried into the designated facilities in Austria after the inspection mentioned above. F. das exportierte Rindfleisch ist unmittelbar und rechtmäßig aus berechtigten Ländern importiert ohne die Möglichkeit eines Transits durch andere als die genannten Länder, ausser in versiegelten Behältern, die mit einer fortlaufend nummerierten Plombe von der Behörde des berechtigten Drittlandes versehen ist – und von einem Veterinärzertifikat, ausgestellt von den Behörden des jeweiligen Landes, begleitet ist. / The exported beef to Japan is legally imported to Austria from and via the third free countries or the specified countries without transiting through countries other than the said third free countries or the specified countries, except in containers sealed with serially numbered seals of the competent authority of the third free or the specified country and is accompanied by the health certificate issued by the third or specified country. <ol style="list-style-type: none"> 4. Die geschlachteten Rinder sind frei von jedem BSE-Verdacht und stammen nicht aus Kohorten, in denen es BSE-Fälle gegeben hat, in Übereinstimmung mit den von der Weltorganisation für Tiergesundheit (WOAH) angenommenen Tiergesundheits-Code. / The slaughtered cattle are not suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases, as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organisation of Animal Health (WOAH). | |

5. Das exportierte Rindfleisch wurde nur in dafür zugelassenen Betrieben gehandhabt, die alle Anforderungen in Anlage 1 des AHR Beef 2023 erfüllen. /
The exported beef to Japan has been handled only at the designated facilities which fulfil all requirements in Annex 1 of the AHR Beef 2023.
6. die geschlachteten Rinder, die in den dafür vorgesehenen Einrichtungen in Folge der Schlachtier- und Fleischuntersuchung, durchgeführt vom amtlichen Tierarzt oder amtlichen Fachassistenten im Fall der Ziffer 2 in Anlage 1 der jeweilig zuständigen Behörde der Drittstaaten oder der genannten Länder, sind frei von jeglicher Infektion und für unbedenklich und gesund erachtet worden. /
The slaughtered cattle must be free from any evidence of animal infectious diseases and found to be sound and healthy as a result of ante-mortem inspections conducted by official veterinary inspectors and post-mortem inspection conducted by the official veterinarian or official auxiliary inspectors of the competent authority of Austria (in case of item 2 of Annex 1, the competent authority of the third free countries or the specified countries) at the designated facilities.
7. Das exportierte Rindfleisch, das für den Export nach Japan bestimmt ist, wird bis zur Versendung nach Japan nur in den dafür zugelassenen Betrieben in einer Weise gehandhabt, um jedwede Kontamination mit Erregern einer ansteckenden Tierkrankheit zu vermeiden. /
The exported beef to Japan is handled at the designated facilities in such a way as to prevent contamination with any causative agents of animal infectious diseases until shipment to Japan.

(*) Nichtzutreffendes streichen / Delete as appropriate

Das oben beschriebene exportierte Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnis nach Japan beinhaltet /
The exported beef, beef offal and their products described above to Japan contains (**):

keine Därme / no casings

Därme / casings: Art der Därme / type of casing (**): natürlich / natural, künstlich / artificial

Im Falle der Verwendung von natürlichen Därmen zum Export von Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnis nach Japan, werden alle nachfolgenden Anforderungen erfüllt. / In case the exported beef, beef offal and their products described above to Japan contains natural casings, the natural casings satisfy all of the following requirements.

Generelle Anforderungen für natürliche Därme, die von **Rindern, Schafen, Ziegen oder Schweinen** stammen, wird bestätigt, dass /
General requirements for natural casings derived from **cattle, sheep, goat and pig**, it is certified that:

1. 1) Die natürlichen Därme wiesen als Ergebnis der Schlachtier- u. Fleischuntersuchung, die vom amtlichen Tierarzt oder amtlichen Fachassistenten der zuständigen österreichischen Veterinärbehörde durchgeführt wurden, keine Anzeichen von infektiösen oder ansteckenden Tierseuchen auf und für unbedenklich und gesund erachtet wurde. (*) /
The natural casings are free from any animal infectious diseases and found to be sound and healthy as a result of ante-mortem veterinary inspections conducted by official inspectors and post-mortem inspection conducted by the official veterinarian or official auxiliary inspector under the supervision of the official veterinarian of competent authority of Austria. (*)
- oder / or
- 2) Im Fall von Naturdärmen importiert aus Drittstaaten, die für die Produktion von exportiertem Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnis vorgesehen sind, stammen die Därme von Tieren, die bei der Einfuhrkontrolle durch amtliche Inspektoren der zuständigen österreichischen oder EU-Behörde keine Anzeichen von anzeigepflichtigen Infektionskrankheiten befunden wurden oder eine Bestätigung des Gesundheitszeugnisses des Herkunftslandes haben. (*) /
If the natural casings for the production of meat products destined for export are imported from third countries, the natural casings are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of the competent authority of Austria or EU member states or the confirmation of the health certificates issued by the government of the country of origin. (*)
- oder / or
- 3) Falls die Naturdärme zur Herstellung der exportierten Fleischwaren aus einem anderen EU-Mitgliedstaat stammen, erfolgt vor dem Versand nach Österreich die Schlachtier- und Fleischuntersuchung durch die zuständige Behörde des für den Versand zuständigen EU-Mitgliedstaates. (*) /
If the natural casings for the production of exported meat products are originated from another EU member state, the ante- and post-mortem inspection is conducted by the competent authority of the EU member state responsible at dispatch prior to shipment to Austria. (*)
2. Ursprungsland (Name des Landes, wo die Tiere für die Produktion der Därme geboren und aufgezogen worden sind) /
Country of origin (name of the country where animals to be used for production of casings were born and raised):
3. Name, Adresse und Zulassungsnummer des zugelassenen Darmbetriebes /
Name, address and approval number of approved casing facilities:

(*) Nichtzutreffendes streichen / Delete as appropriate

(**) Auswahlfeld / Select as appropriate

Teil II: Gesundheitsbescheinigung / Part II: Health Attestation

Im Falle der Verwendung von natürlichen Därmen zum Export von Rindfleisch, Innereien und Fleischerzeugnis nach Japan, werden alle zusätzlich nachfolgenden Anforderungen erfüllt. / In case the exported beef, beef offal and their products described above to Japan contains natural casings, the natural casings comply with all of the additional following requirements.

- Für natürliche Därme, die von **Rindern, Schafen oder Ziegen** stammen, wird bestätigt, dass / For natural casings derived from **cattle, sheep or goat**, it is certified that: (**)
1. Tierart / Animal species of origin (**): Rind / cattle Schaf / sheep Ziege / goat
 2. Die Naturdärme stammen von Wiederkäuern, die in anderen als die in Anhang 4 Ziffer 1 des AHR Beef 2023 angeführten Länder geboren und aufgezogen wurden. / The natural casings are derived from ruminants which were born and raised in countries other than the countries listed in item 1 of Annex 4 of the AHR Beef 2023.
 3. Falls die Naturdärme von Tieren stammen, die aus anderen Ländern als den Ländern, die frei von MKS sind, (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), müssen die Naturdärme nach der Verarbeitung mit Natriumchlorid (NaCl), Salzlake (Aw < 0,80) oder mit Phosphat ergänztem Trockensalz mit 86,5 Prozent NaCl, 10,7 Prozent Na2HPO4 und 2,8 Prozent Na3PO4 (Gewicht/Gewicht/Gewicht) behandelt und mindestens 30 Tage lang im verschlossenen Behälter gelagert und während dieser gesamten Zeit auf einer Temperatur von mehr als 12°C gehalten werden. / In case the natural casings are derived from the ruminants originated from the countries other than the countries free from Rinderpest and FMD (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), the natural casings after processing need to be salted with dry salt (NaCl), saturated brine (Aw < 0.80), or phosphate supplemented dry salt containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na2HPO4 and 2.8 percent Na3PO4 (weight /weight/weight) and stored for at least 30 days in a sealed container and kept at a temperature of greater than 12°C during this entire period.
 4. Die Naturdärme wurden nur in den von der österreichischen Behörde zugelassenen Darmbetrieben verarbeitet, die nur natürliche Därme, wie in Ziffer 1, 2 und 3 des Anhangs 4 beschrieben sind. (Wurden die Naturdärme aus Drittländern importiert, gilt diese Bestimmung auch für die Fleischverarbeitungsbetriebe in diesen Exportländern.) / Natural casings have been handled only at casing facilities approved by the competent authority of Austria as the ones which handle only casings prescribed in item 1, 2 and 3 of Annex 4 (In case the casings are imported from the third countries, this provision must equally apply to the meat processing establishments in the exporting countries.).
 5. Falls die Därme von Schafen oder Ziegen stammen, darf der Darmbetrieb nur Material verarbeiten, das aus anderen Ländern stammt als aus jenen, in denen BSE aufgetreten ist. / In case the casings are derived from sheep or goat, the casing plant is processing only material originating from countries other than countries where BSE occurred.

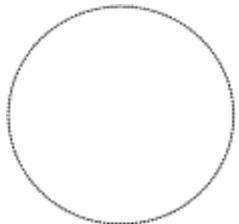
- Für natürliche Därme, die von **Schweinen** stammen, wird bestätigt, dass / For natural casings derived from **pigs**, it is certified that: (**)
1. Falls die Naturdärme von Tieren stammen, die aus anderen Ländern als den Ländern, die frei von MKS, KSP und ASP sind, (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), müssen die Naturdärme nach der Verarbeitung mit Natriumchlorid (NaCl), Salzlake (Aw < 0,80) oder mit Phosphat ergänztem Trockensalz mit 86,5 Prozent NaCl, 10,7 Prozent Na2HPO4 und 2,8 Prozent Na3PO4 (Gewicht/Gewicht/Gewicht) behandelt und mindestens 30 Tage lang im verschlossenen Behälter gelagert und während dieser gesamten Zeit auf einer Temperatur von mehr als 12°C gehalten werden. / In case the natural casings are derived from the animals originated from the countries other than the countries free from Rinderpest, FMD, CSF and ASF (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), the natural casings after processing were salted either with phosphate supplemented dry salt or saturated brine (Aw < 0.80) containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na2HPO4 and 2.8 percent Na3PO4 (weight/weight/weight) and stored for at least 30 days in a sealed container and kept at a temperature of greater than 20°C during this entire period.
 2. Die Naturdärme wurden nur in den von der österreichischen Behörde zugelassenen Darmbetrieben verarbeitet, die nur natürliche Därme, wie in Ziffer 1 und 2 des Anhangs 4 beschrieben sind. (Wurden die Naturdärme aus Drittländern importiert, gilt diese Bestimmung auch für die Fleischverarbeitungsbetriebe in diesen Exportländern. / Natural casings have been handled only at casing facilities approved by the animal health authority of Austria as the ones which handle only natural casings prescribed in item 1 and 2 of Annex 4. (In case the natural casings are imported from the third countries, this provision applies equally to meat processing establishments in the exporting countries.)

(**) Auswahlfeld / Select as appropriate

Ausstellungsort:
Place of issue: _____

Ausstellungsdatum:
Date of issue: _____

Dienststempel
Official stamp



(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)
(Signature of the competent official veterinarian)

(Name und Titel des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)
(Name and title of the official veterinarian in block letters)

Anmerkung: Unterschrift und Stempel müssen sich farblich von der Druckfarbe unterscheiden / Note: Signature and stamp must differ in colour of the printed text